

Chiara d'Alfonso

Personal Information

Address: Via Asiago 12, 60124 Ancona (AN), Italy

Mobile: +39 340 3502284

E-mail & Skype: chiara.dalfonso@outlook.it

Date of birth: 3 Jul 1993

Nationality: Italian



Education

OCT 2015 - MAR 2018 **MASTER'S DEGREE IN SPECIALIZED TRANSLATION**
· Alma Mater Studiorum, University of Bologna, Forlì Branch - School of Foreign Languages and Literatures, Interpreting and Translation
· Specialized in: English, Russian
· **Final mark: 107/110**

OCT 2017 - JAN 2018 **GERMAN LANGUAGE COURSE**
· University Language Center (CLA) - University of Bologna, Forlì Branch
· Attended 100 hours of German course

1 AUG 2016 - 31 AUG 2016 **INTERNATIONAL RUSSIAN LANGUAGE SUMMER COURSE**
· Pushkin State Russian Language Institute of Moscow
· Attended 96 hours of Russian course for international students

OCT 2012 - JUL 2015 **BACHELOR'S DEGREE IN INTERCULTURAL LANGUAGE MEDIATION**
· Alma Mater Studiorum, University of Bologna, Forlì Branch - School of Foreign Languages and Literatures, Interpreting and Translation
· Specialized in: English, Russian, Arabic
· **Final mark: 104/110**

SEP 2007 - JUL 2012 **HIGH SCHOOL DIPLOMA**
· Liceo Classico Carlo Rinaldini of Ancona
· **Final mark: 77/100**

Work Experience

31 JAN 2018 – FREELANCE TRANSLATOR | FERRONERO

9 FEB 2018

- Translation of corporate website www.ferronero.com
- Language direction: from Italian into Russian

MAY 2017 – INTERNSHIP AS TRANSLATOR | TROPICAL LANE S.P.A.

OCT 2017

- Translation of corporate website www.tropicallane.it
- Language direction: from Italian into Russian

5 JUN 2017 – INTERNSHIP AS INTERPRETER | JOHNS HOPKINS UNIVERSITY OF BOLOGNA

15 JUN 2017

- Interpreter for group of journalism students from Rutgers University of New Jersey
- Languages: Italian, English

JUL 2016 INTERNSHIP AS REVISOR | TRANSLATION AGENCY PSG SRL/PSG TRANSLATIONS

- Experience as part of a translation agency office from Ancona
- Main tasks: revision, terminology work

JUL 2014 – INTERNSHIP AS ENGLISH TEACHER | NON-PROFIT ORGANIZATION FOR SOCIAL ADVANCEMENT LE RONDINI ONLUS

AUG 2014

- English Teacher for immigrant children at Non-profit Organization Le Rondini from Senigallia (AN)

Personal Skills

LANGUAGES

	WRITING	SPEAKING	UNDERSTANDING
Italian	Native	Native	Native
English	C2	C2	C2
Russian	B2	B2	B2
German	A1	A1	A1

Levels: A1 and A2: Basic user - B1 and B2: Independent user - C1 and C2: Proficient user

DIGITAL COMPETENCE

- ✓ Solid knowledge of SDL Trados Software for Computer Assisted Translation, developed through specialized university courses as well as official SDL certified exams:
 - SDL Trados Studio 2015 for Translators – Intermediate
 - SDL Trados Studio 2015 for Translators - Getting Started
 - SDL Trados Studio 2011 for Translators - Getting StartedFor reference please visit <http://www.sdl.com/certified/173251>
- ✓ Solid knowledge of other CAT Tools, such as: BootCaT , AntConc, MemoQ

OTHER SKILLS

European driving licence – category B

I hereby authorize the use of my personal details solely for circulation within the company in relation to the Italian Legislative Decree n° 196/2003.